



Asociación
Pop No'j

MEMORIA DE LABORES 2020

"Tejiendo Ideas, Conocimientos y Sabidurías".

Contenido aportado por personal de Pop No'j
Redacción, Fotografías y diagramación: Fredy Sitaví.
Editor: Juan José Hurtado Paz y Paz.
Ciudad de Guatemala, marzo de 2021.

Contenido

Título	Página
1. CARTA DE LA DIRECCIÓN -----	4
2. MITIGANDO CONSECUENCIAS DE LA PANDEMIA -----	5
3. LAS JUVENTUDES SON PRESENTE Y FUTURO -----	7
4. TEJIÉNDONOS ENTRE MUJERES -----	9
5. TENEMOS DERECHOS ESTEMOS DONDE ESTEMOS -----	11
6. COMPARTIENDO MENSAJES DE ESPERANZA Y ACCIÓN -----	15
7. RENDICIÓN DE CUENTAS PARA UNA EJECUCIÓN TRANSPARENTE -----	16
8. DESARROLLANDO Y FORTALECIENDO ALIANZAS -----	17
9. RECONOCIMIENTO A NUESTRA LABOR -----	18
10. NUESTROS SUEÑOS PARA 2021 -----	19

CARTA DE LA DIRECCIÓN

Guatemala es un país profundamente desigual, producto de la historia de despojo y explotación, que ha dado forma a un sistema patriarcal, racista, clasista, adultocéntrico, excluyente.

La pandemia vino a evidenciar esa estructura injusta, agudizando diferentes problemáticas. A ello se agregaron fenómenos meteorológicos como las tormentas ETA e IOTA. En el contexto político, el llamado Pacto de Corruptos ha seguido cooptando la débil institucionalidad democrática, lo que también ha provocado reacciones de indignación desde los sectores cansados de tanta corrupción y que desean justicia.

En 2020, Estados Unidos aún tenía al frente de la administración de su gobierno a un presidente que enarbolaba la bandera de la supremacía blanca, con un discurso racista y xenofóbico.

Es en ese contexto que nos tocó desarrollar nuestra labor como Asociación Pop No'j.

Debimos adaptarnos a la virtualidad, procurando el bienestar de quienes realizan tareas para Pop No'j y de la población a la que acompañamos, especialmente mujeres, jóvenes, niñas y niños indígenas Maya Mam y Maya Popti' del departamento de Huehuetenango.

Contemplamos que uno de los efectos derivados de la pandemia es el incremento de la situación de pobreza y pobreza extrema, acompañado del incremento del hambre y la desnutrición. De manera que, como respuesta de emergencia, proporcionamos kits de bioseguridad, alimentos y otros recursos; promovimos el desarrollo de huertos familiares y escolares, tanto de verduras como de plantas medicinales y su uso, con un enfoque de agricultura sostenible. Continuamos también capacitando y apoyando iniciativas económicas de mujeres y jóvenes

Además, continuamos con los procesos formativos de líderes y lideresas, especialmente de mujeres adultas y jóvenes, en mucho, enfocados a la prevención de distintas formas de violencia.

Un asunto que ha cobrado mayor relevancia en la labor de Pop No'j es lo relativo a la migración, dando acompañamiento al proceso de reinserción de niños, niñas y adolescentes –NNA- indígenas migrantes que regresan a Guatemala. Este apoyo es muy valioso para ellas y ellos, así como sus familias. Pero no podemos olvidar la responsabilidad de los Estados en garantizar el bienestar de las personas y que deben abordar las causas de raíz de esta situación. De manera que también dedicamos bastante de nuestro esfuerzo a la incidencia, que se realiza desde distintas redes y coordinaciones entre organizaciones de Guatemala, binacionales, regionales y con Estados Unidos.

En un contexto difícil, nuestra labor se hace más necesaria. Y vemos con optimismo el crecimiento de la consciencia y participación de muchas y muchos. Reafirmamos que cada uno y cada una somos responsables de nuestras propias vidas individuales y colectivas, y que nuestro papel como Pop No'j es sólo ser acompañantes y facilitadores.

Nuestra labor no sería posible sin la participación de la población con la que trabajamos y el apoyo de organizaciones de distinto tipo, así como amigos que nos brindan financiamiento y consejo. Nuestra profunda gratitud.

Es por ello, que les compartimos la memoria de labores del año 2020, convencidos de que, como dicen, “otro mundo es posible”.



Juan José Hurtado Paz y Paz
Director

MITIGANDO CONSECUENCIAS DE LA PANDEMIA

Ante la pandemia, fue posible obtener apoyos de emergencia por un monto total de USD 63,000, con los aportes de ELCA, PCUSA, GFC, KIND y HIP. Vale decir que nuevos donantes en el año 2020 son PCUSA y HIP, con quienes se había estado en relación no financiera en años anteriores.



Jun

01



1.1 ORIENTACIÓN SOBRE QUÉ HACER FRENTE A LA PANDEMIA

Se brindó orientación a la población sobre medidas para prevenir el contagio de COVID. También se explicó sobre cómo evitar la violencia en situaciones de confinamiento. Esto se hizo de manera directa, con las personas y familias a las que acompañamos, así como a través de radios comunitarias y privadas y otros medios de comunicación. Además, se brindó cuadernillos educativos a niñas y niños retornados para que pudieran trabajar junto a sus padres y madres.

1.2 APOYO ALIMENTARIO DE EMERGENCIA Y DOTACION DE EQUIPOS DE BIOSEGURIDAD

Para hacer frente al hambre, derivada del desempleo y falta de ingresos económicos por la pandemia, se brindó alimentación de emergencia a las familias de niñas y niños retornados, mujeres participantes en procesos formativos y familias de comunidades en extrema pobreza. También se les brindó insumos de limpieza y kits de bioseguridad. **En total, se apoyó a 361 familias.**

Se entregó 5 tinacos para almacenamiento de agua y 15 ecofiltros para uso en la Escuela y el Centro de Salud de la Comunidad.

1.3 FAMILIAS CULTIVAN SUS PROPIOS ALIMENTOS

Asociación Pop No'j apoyó a **40 familias de migrantes retornados de México y Estados Unidos**, para que retomen prácticas de cultivar sus propios alimentos en huertos familiares, con un enfoque de agricultura sostenible y procurando contribuir, en el largo plazo, a la soberanía alimentaria. Se brindó semillas y otros insumos, capacitación técnica y asesoría.

También, en el Caserío Loctoc de Santiago Chimaltenango, Pop No'j acompañó a **36 niños y niñas Maya Mam** de la Escuela Oficial Rural Mixta para la producción en huertos.

(Ver video de familia que entrega reconocimiento a Pop No'j por el acompañamiento brindado por la pandemia: [FAMILIA MAYA MAM AGRADECE APOYO EN LA PRODUCCIÓN DE SUS PROPIOS ALIMENTOS](#))

LAS JUVENTUDES SON PRESENTE Y FUTURO

En la historia, la fuerza principal de los cambios sociales ha sido y son las y los jóvenes. Reconocemos especialmente un gran potencial en las y los jóvenes indígenas, quienes tienen sus raíces en una historia y una cultura ancestral orientada a la búsqueda de la armonía y el equilibrio entre seres humanos, Madre Naturaleza y Cosmos. A su vez, les toca hacer frente a muchos desafíos presentes y futuros.

En Pop No'j le apostamos a las y los jóvenes Mayas, buscando contribuir a que desarrollen pensamiento crítico y protagonismo, para ser fuerza actuante hoy y en el futuro. En ellas y ellos vemos a personas que serán líderes comunitarios, educadores, ocuparán puestos políticos y otras responsabilidades decisivas para la vida de las comunidades, los pueblos y el país.

En 2020, continuamos acompañando a jóvenes en procesos de formación política y técnica para que implementen iniciativas económicas con un enfoque de Economía Solidaria, defiendan sus derechos y que promuevan un mundo libre de violencias.

Keb'

02





2.1. ORGANIZACIÓN JUVENIL

Pop No'j apoyó el desarrollo de la organización juvenil en **5 municipios del Área Maya Mam** (Santiago Chimaltenango, San Rafael Petzal, San Sebastián H, San Pedro Necta y San Ildefonso Ixtahuacán) y 2 municipios de la Región Huista (Unión Cantinil y Petatán) del departamento de Huehuetenango, fortaleciendo organizaciones existentes y creando organización donde no había.

2.2. ECONOMÍA ENCAMINADA HACIA EL BUEN VIVIR

Como resultado del proceso de formación, **39 mujeres adultas y 32 jóvenes** (hombres y mujeres) adquirieron conocimientos políticos y técnicos para desarrollar iniciativas económicas e incidir en sus comunidades.

Se establecieron **11 iniciativas económicas** de jóvenes, a las cuales se continúa acompañando.

2.3. “MI TELÉFONO, MI ALIADO”

Con el acompañamiento de Pop No'j, **57 jóvenes mujeres y hombres produjeron 7 videos y fotografías desde su teléfono celular** con mensajes de prevención de violencia.

2.4. “LAS PAREDES SON MI VOZ”

Los y las jóvenes organizados hicieron **3 murales** (en los municipios de San Ildefonso Ixtahuacán, San Antonio Huista y Petatán) sobre los derechos a migrar, a no migrar y al retorno digno, así como prevenir la violencia de género.

2.5. LA TECNOLOGÍA ES IMPORTANTE PARA SEGUIR CRECIENDO

Para poder trabajar de manera virtual, en el contexto de la pandemia, **se dotó a jóvenes de 60 tabletas y audífonos, así como apoyo económico para que pudieran conectarse a internet.**

Te invitamos a ver las historias de vida de dos jóvenes Mayas de Huehuetenango en el siguiente enlace.

<https://www.asociacionpopnoj.org/historias-de-vida/>

“TEJIÉNDONOS ENTRE MUJERES”

Las mujeres Mayas, quienes han sido guardianas de la cultura y dadoras de vida, son discriminadas y objeto de múltiples violencias por razones de género, origen étnico, clase social y muchas veces también por la edad. Las mujeres son indispensables para la vida de las comunidades, debiendo gozar de los mismos derechos que los hombres.

Pop No’j, en coordinación con distintas organizaciones e instituciones, como la Defensoría de la Mujer Indígena - DEMI - y las Direcciones Municipales de la Mujer – DMM – ha continuado con procesos formativos y trabajo en red para prevenir la violencia de género, así como promover la igualdad de derechos de todo tipo entre mujeres y hombres.



Oxib'

03



3.1 FORMACIÓN DE DEFENSORAS

Se continuó con procesos de formación de lideresas Mayas para hacer frente a la violencia de género y contribuir a su empoderamiento político, social, económico y cultural. **Se inició un nuevo diplomado de Defensoras Mayas frente a la violencia de Género, con la participación de 47 mujeres de 6 municipios.** Asimismo, se fortaleció la Red de Defensoras Mayas conformada por las participantes en las dos promociones anteriores de este diplomado.

2.2. EMPODERANDO NIÑOS Y NIÑAS MAYA MAM PARA LA PREVENCIÓN DEL ABUSO SEXUAL INFANTIL

71 maestros, maestras y jóvenes de los municipios de San Pedro Necta, Santiago Chimaltenango, San Ildefonso Ixtahuacán, Colotenango y San Rafael Petzal se capacitaron en conocimientos y herramientas básicas para prevenir el abuso sexual infantil.

A quienes finalizaron satisfactoriamente este proceso se les hizo entrega de un diploma avalado por el Instituto Universitario de la Mujer “Miriam Ileana Maldonado” de la Universidad de San Carlos de Guatemala -IUMUSAC-, que representa 4 créditos académicos.

3.3. ORGANIZACIÓN Y DOTACIÓN DE MEDIOS PARA SEGUIR APRENDIENDO

Para dar seguimiento al trabajo en el contexto de la pandemia, se organizó una red de 6 Promotoras quienes dan acompañamiento a los procesos de aprendizaje de otras mujeres de su respectivo municipio. Para ello, **se dotó de computadoras (6) a cada una de las promotoras**, para que pudieran seguir la formación de manera virtual. También se les proporcionó señal de internet para ello.

Se entregó material digital a 71 maestras, maestros y jóvenes en memorias USB sobre Prevención del Abuso Sexual Infantil para que puedan compartir con la comunidad educativa.

Te invitamos a ver las historias de vida de dos Mujeres Mayas de Huehuetenango en el siguiente enlace: <https://www.asociacionpopnoj.org/historias-de-vida/>

TENEMOS DERECHOS ESTEMOS DONDE ESTEMOS

Pop No'j defiende el derecho a migrar, a no migrar y al retorno digno de cualquier persona. Son derechos humanos la libre movilización y el derecho a vivir donde uno lo desee. Los Estados deben ser los principales garantes de los derechos de toda persona, independientemente de su condición.

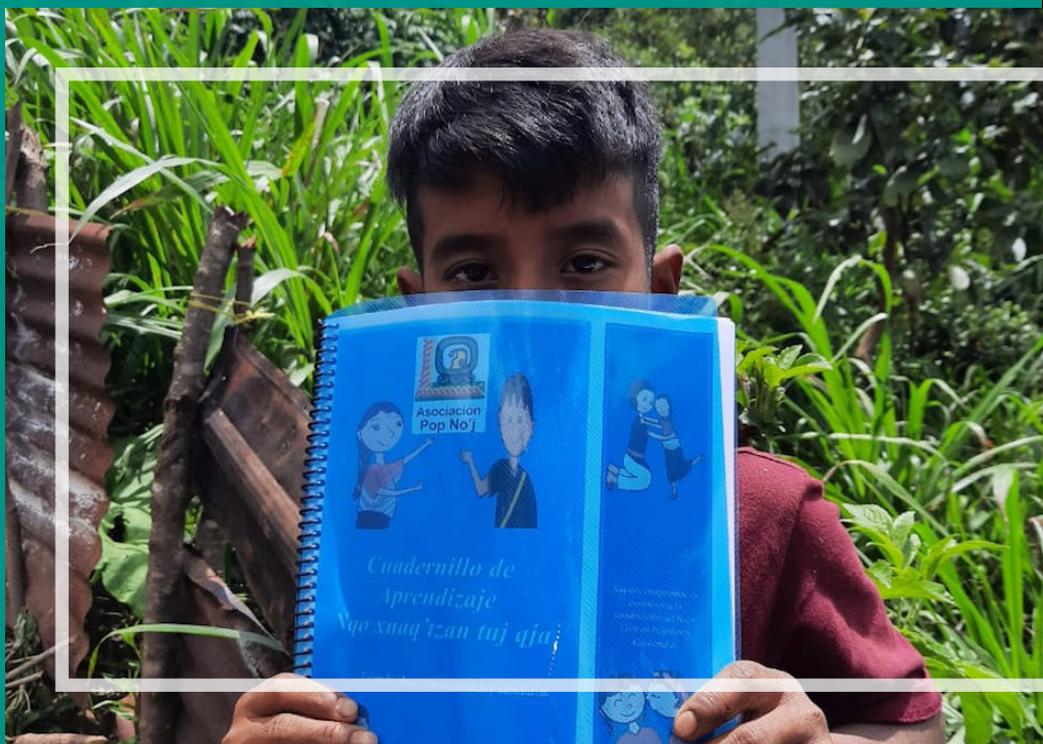
Sin embargo, debido a la pobreza y pobreza extrema, así como a otras formas de violencia, las personas se ven obligadas a migrar de manera irregular como estrategia de supervivencia, exponiendo sus vidas y a la violación de múltiples derechos.

Desde los Estados, se actúa contra las y los migrantes con un enfoque de seguridad nacional y no de seguridad humana, como debiera ser. De manera que, las personas migrantes que son detenidas, por lo general son deportadas a sus países de origen.

Pop No'j apoya en el retorno y reintegración integral de niñas, niños y adolescentes que son deportados de los Estados Unidos y México, por un período promedio de por lo menos un año. Se cuenta con 2 Oficinas de Orientación Sobre Migración abiertas al público: una en Colotenango y otra en San Antonio Huista.

Kajib'

04





4.1. ACOMPAÑAMIENTO AL RETORNO Y REINTEGRACIÓN DE NIÑAS Y NIÑOS MIGRANTES

En 2020, acompañamos a **102 niños, niñas y adolescentes migrantes y a sus familias, en su mayoría Maya Mam y Maya Popti' que regresaron a Guatemala desde Estados Unidos y México.** De estos, se cerraron 33 casos, al considerar que habían logrado su reintegración inicial de manera satisfactoria y se da continuidad a 69 casos.

Como parte del acompañamiento se da seguimiento a la salud física y emocional, reintegración al sistema educativo y otras opciones de formación, atención a aspectos legales – cuando sea necesario –, participación organizada y búsqueda de alternativas económicas.

4.2. INFORMANDO SOBRE LA MIGRACIÓN

A través de actividades virtuales y presenciales, desde nuestras Oficinas de Orientación sobre Migración, talleres y medios de comunicación social, Pop No'j informó sobre derechos de las personas migrantes, riesgos y peligros en la migración, organizaciones que pueden brindar orientación y apoyo a migrantes en países de tránsito y destino, el proceso de retorno, cuidados para prevención del Covid-19. La información se brindó en idiomas maternos a personas de las comunidades de las

áreas Maya Mam y Popti' de Huehuetenango.

4.3. ALIANZAS PARA APOYAR A LAS Y LOS MIGRANTES

Las personas que migran presentan una diversidad de necesidades y requieren de apoyos específicos. Sabemos que Pop No'j por sí solo es muy limitado lo que puede hacer. Para coordinar con otras organizaciones y desarrollar sinergias, es fundamental establecer relaciones y alianzas. Es por ello que, para brindar diferentes servicios integrales a las familias migrantes, Pop No'j fortaleció la coordinación con organizaciones internacionales, ONGs, academia, gobiernos locales, entidades del Estado con presencia en el territorio y autoridades comunitarias.

Se continúa participando en diferentes redes: a nivel nacional, en el Grupo Articulador de Sociedad Civil en Materia Migratoria para Guatemala; a nivel regional, en la Mesa de Coordinación Transfronteriza Migraciones y Género y en otras redes, como la Red Regional para la Protección, la Red AMMPARO, la Red Regional de Organizaciones Civiles para las Migraciones –RROCM–.

Pop No'j se ha integrado también a una articulación que trabaja por los derechos de la niñez, aportando desde la perspectiva de la niñez migrante, especialmente Maya. En ésta participan además: la Asociación Nacional contra el Mal-



trato Infantil -CONACMI-, Fundación Esfuerzo y Prosperidad -FUNDADESPRO-, Programa de Atención, Movilización e Incidencia por la Niñez y Adolescencia -PAMI-, la Asociación Coincidir y Asociación de Capacitación y Asistencia Técnica en Educación y Discapacidad -ASCATED-. Como parte de sus actividades, se han trabajado **3 sondeos sobre la situación de los derechos de la niñez en el contexto de la pandemia y una iniciativa para visibilizar el trabajo**, que se ha denominado “Trabajo de Hormiga” para compartir de las actividades que las organizaciones desarrollan en el contexto de la pandemia, para atender necesidades de la niñez.

Junto a otras organizaciones, con el liderazgo de NISGUA, se incidió con congresistas de Estados Unidos y sus asesores para que se suspendieran los llamados Acuerdos de Cooperación de Asilo –ACAs- (más conocidos como Acuerdos de Tercer País Seguro).

Se logró la participación en COMUDES del municipio de Santa Ana Huista y de manera virtual se compartió información relevante sobre el trabajo realizado por el equipo de migración con las Oficinas Municipales de protección a la niñez y adolescencia y Direcciones Municipales de la Mujer.

4.4. COMPARTIENDO NUESTRAS EXPERIENCIAS

En 2020, Asociación Pop No'j compartió en **14**

eventos virtuales sobre su experiencia en el acompañamiento a niñez y adolescencia retornada de Estados Unidos y México, y en general su perspectiva sobre migración y los pueblos Indígenas de Guatemala.

También se desarrollaron **5 talleres sobre MIGRACIÓN Y PUEBLOS INDÍGENAS** con personal de otras organizaciones en las que se involucraron niños, niñas y adolescentes retornados.

4.5. CERCA DE LOS Y LAS MIGRANTES PARA ORIENTARLES

Desde sus Oficinas de Orientación sobre Migración:

Se atendió a **54 personas en distintos idiomas Mayas e idioma español**, brindándoles orientación y apoyo. De éstos, se apoyó a 5 familias que fueron separadas en la migración para que las y los niños pudieran regresar y reunificarse, de los cuales han regresado 3 niños y 2 aún están en espera de retorno.

Se apoyó a la localización de **2 familiares de migrantes deportados**.

Se acompañó **24 casos de migrantes desaparecidos**. Se localizó a una persona quien se encontraba desaparecida y se apoyó la repatriación de los restos de dos personas migrantes.

Se gestionó con el Comité Internacional de la Cruz Roja – CICR – **becas para niñas y niños de 5 familias de migrantes desaparecidos**. Asimismo, con el apoyo de CICR y HIP – Hispanics in Philantropy – **se entregó alimentos a 10 familias de migrantes no localizados**.

4.6. CAMPAÑAS COMUNICATIVAS POR LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS MIGRANTES Y QUIENES RETORNAN

En coordinación con otras organizaciones, se desarrollaron **2 campañas comunicativas** para promover la solidaridad hacia las personas migrantes

que retornan y los derechos de las personas migrantes. La primera se llamó “BIENVENIDAS Y BIENVENIDOS”, desarrollada conjuntamente con CRISTOSAL, Alianza Americas y AFSC y la segunda llamada “SOMOS HEMANOS Y HERMANAS”, con las organizaciones que integran la Red AMMPARO promovida por la Iglesia Luterana de Estados Unidos – ELCA -, con organizaciones de El Salvador, Honduras, México y Guatemala.

Te invitamos a ver las historias de vida de dos niños Mayas de Huehuetenango en el siguiente enlace: <https://www.asociacionpopnoj.org/historias-de-vida/>



COMPARTIENDO MENSAJES DE ESPERANZA Y ACCIÓN

Unidad de Comunicación

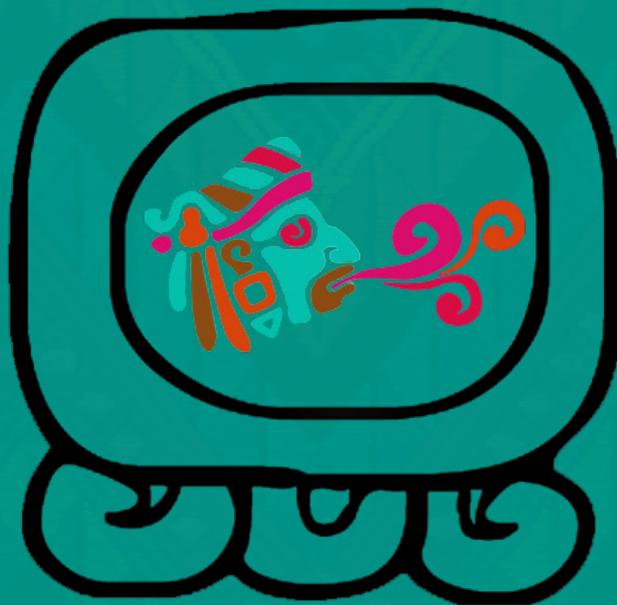
A través de nuestra comunicación permanente, a través de la información, sensibilización, formación y acción, contribuimos a visibilizar nuestro trabajo diario y a la reivindicación de los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Nuestras redes sociales registraron **971,485 visitas que equivale un 226% más que el año 2019**. Queremos agradecer la suma de **2,111 nuevos seguidores** durante el año en nuestras distintas redes sociales y les pedimos que sigan compartiendo nuestros contenidos.

Además, desde la vocería institucional que desarrolla la Dirección, se tuvo entrevistas con por lo menos **10 medios de comunicación internacionales que citaron a Pop No'j** como fuente de información.

Job'

05



RENDICIÓN DE CUENTAS PARA UNA EJECUCIÓN TRANSPARENTE

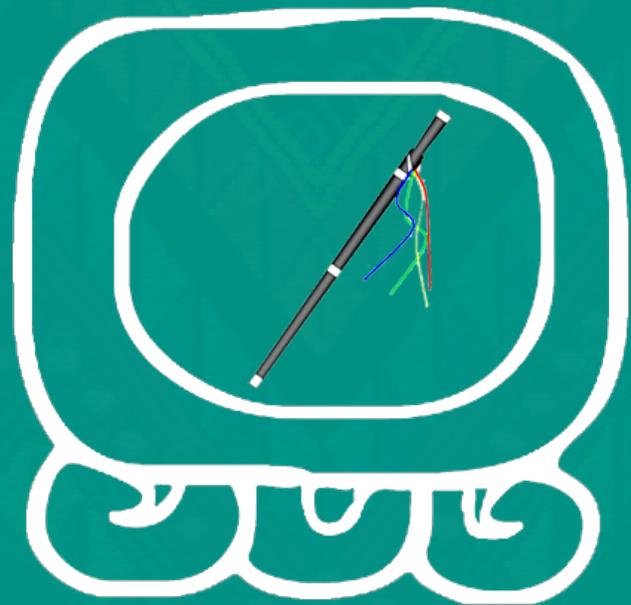
Administración

Pop No'j ha fortalecido sus procedimientos administrativos y contables, lo que permite llevar un mejor control de la ejecución de sus presupuestos y rendir mejor cuentas. Esto da un soporte al conjunto del trabajo institucional. Hemos cumplido con la presentación de los informes narrativos y financieros correspondientes a cada uno de nuestros donantes. Asimismo, se llevó a cabo la Auditoría Externa Institucional.

Durante 2020, se ejecutó **19 proyectos diferentes, desde 12 donantes.**

Kaqib'

06



DESARROLLANDO Y FORTALECIENDO ALIANZAS

Dirección

Además de las 2 nuevas redes a las que nos integramos en 2020 para fortalecer la coordinación e incidencia en temas relativos a la migración, también Pop No'j se integró a una Red de Directores de Organizaciones que trabajan con y por los derechos de la niñez en diferentes partes del mundo, socias del Fondo Mundial para la Niñez - GFC -, en la que se comparten ideas, experiencias y se busca actuar de manera conjunta.

Wuqub'

07





RECONOCIMIENTO A NUESTRA LABOR

Equipo Pop No'j

Pop No'j fue seleccionada como una de las organizaciones que recibieron el Premio 2020 de “Mujeres, Paz y Seguridad” en reconocimiento a su trabajo para promover el empoderamiento social, político, económico y cultural de mujeres, juventud, migrantes y líderes comunitarios de Guatemala, focalizado en áreas marginalizadas del departamento de Huehuetenango.

(Nota completa: <https://www.asociacionpopnoj.org/pop-noj-recibe-reconocimiento/>)

El Ministerio de Educación de Guatemala -MINEDUC- a través de la Dirección General de Acreditación y Certificación -DIGEACE-, según resolución SACI/DIGEACE/No.332-2020 , acreditó al Programa de Mujeres de Pop No'j, por 5 años.

(Nota completa: <https://www.asociacionpopnoj.org/mineduc-certifica-y-acredita-a-pop-noj/>)

Wajxakib'

08



NUESTROS SUEÑOS PARA 2021

Equipo Pop No'j

2021 será también un año difícil pues la pandemia continúa con efectos graves en la economía, sobre todo a nivel familiar y comunitario, en la salud emocional de las personas, en el deterioro de condiciones de vida y, en general, en todos los campos. Sin embargo, la pandemia también ha estimulado nuestra creatividad, el desarrollo de mayor solidaridad, el fortalecimiento del trabajo en redes, la recuperación de saberes ancestrales, entre otros aspectos positivos.

Desde Pop No'j, entendemos las crisis como una oportunidad para avanzar.

En 2021, nos seguimos planteando aportar, con ánimo y lleno de esperanzas, al empoderamiento de la niñez, juventud, mujeres y comunidades indígenas de Huehuetenango para que decidan sobre sus vidas y se encaminen al Buen Vivir.

Estamos trabajando para mejorar metodologías de trabajo para aprendizajes y acompañamientos efectivos, capacitándonos en el uso de las nuevas tecnologías y el acompañamiento presencial, con las medidas pertinentes. Estamos dándole continuidad a nuestras relaciones y sumando más aliados para trabajar juntos en la construcción de Buena Vida para nuestras comunidades y pueblos.

B'elejeb'

Repitiendo, nuestro trabajo no sería posible sin el involucramiento de las personas y comunidades que acompañamos y el apoyo de quienes nos financian y contribuyen de diferentes formas. Les agradecemos sinceramente y les llamamos a seguirnos apoyando de distintas maneras.

QUE AMANEZCA, QUE LLEGUE LA AURORA...

¡Danos muchos buenos caminos, caminos planos!

Popol Vuh

09



**Asociación
Pop No'j**

"Tejiendo Conocimientos, Ideas y Sabidurías"
www.asociacionpopnoj.org